

Galicia: más gozos que sombras

M^a Jesús Fernández*

La LIJ en gallego ha experimentado pocos cambios en los últimos doce meses. Se detecta un crecimiento regular de las colecciones consolidadas, y la aparición de títulos de interés y calidad tanto en el ámbito de la novela juvenil, como en el de la literatura infantil. Si acaso, hay que lamentar la desaparición de la revista de cómic Golfiño; reseñar la poca presencia de escritores nuevos en el sector; o constatar que las editoriales no se arriesgan con nuevas propuestas o géneros.



FRAN JARABA, CAMPOS DE CUBA, XERAIS, 2004

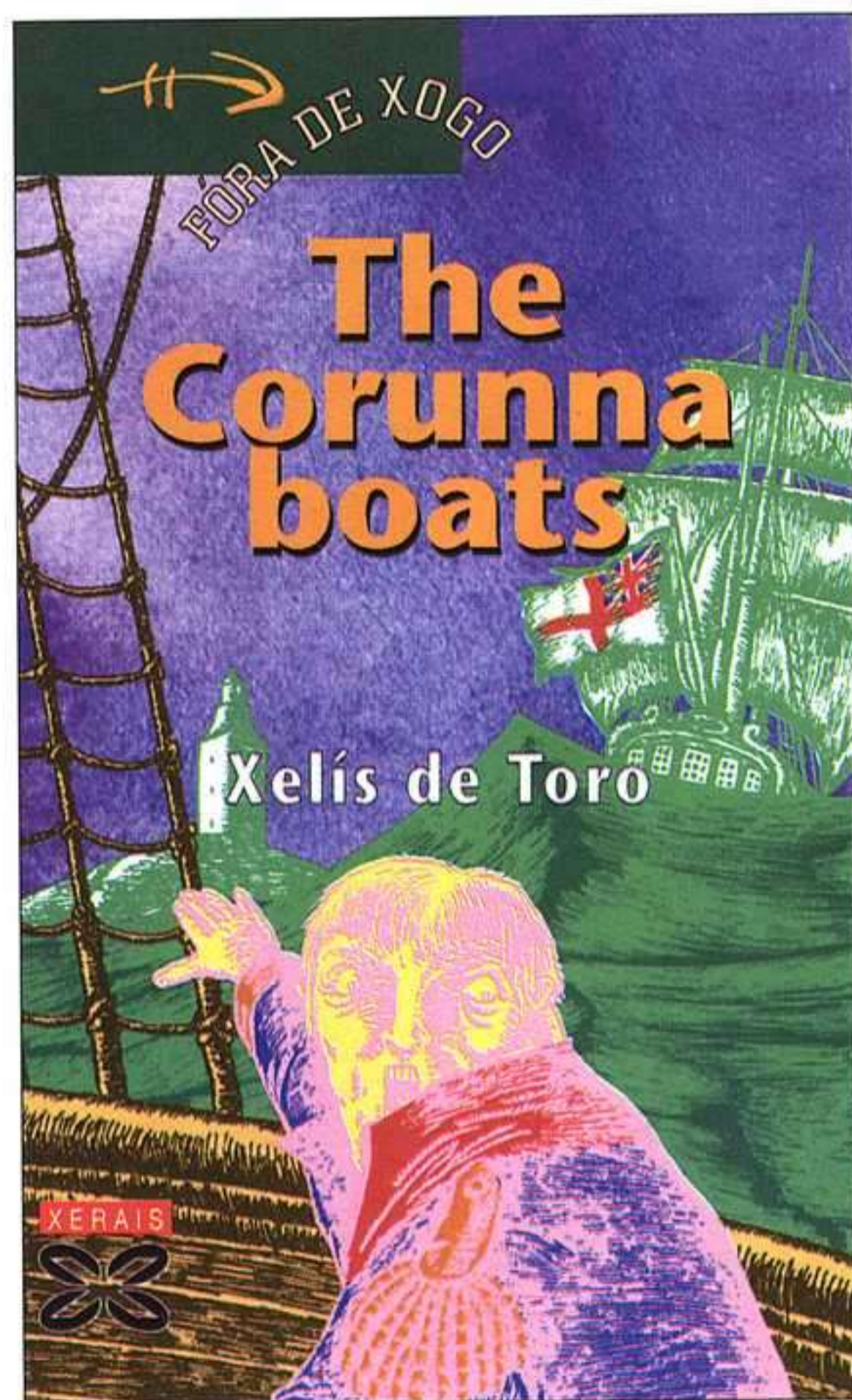
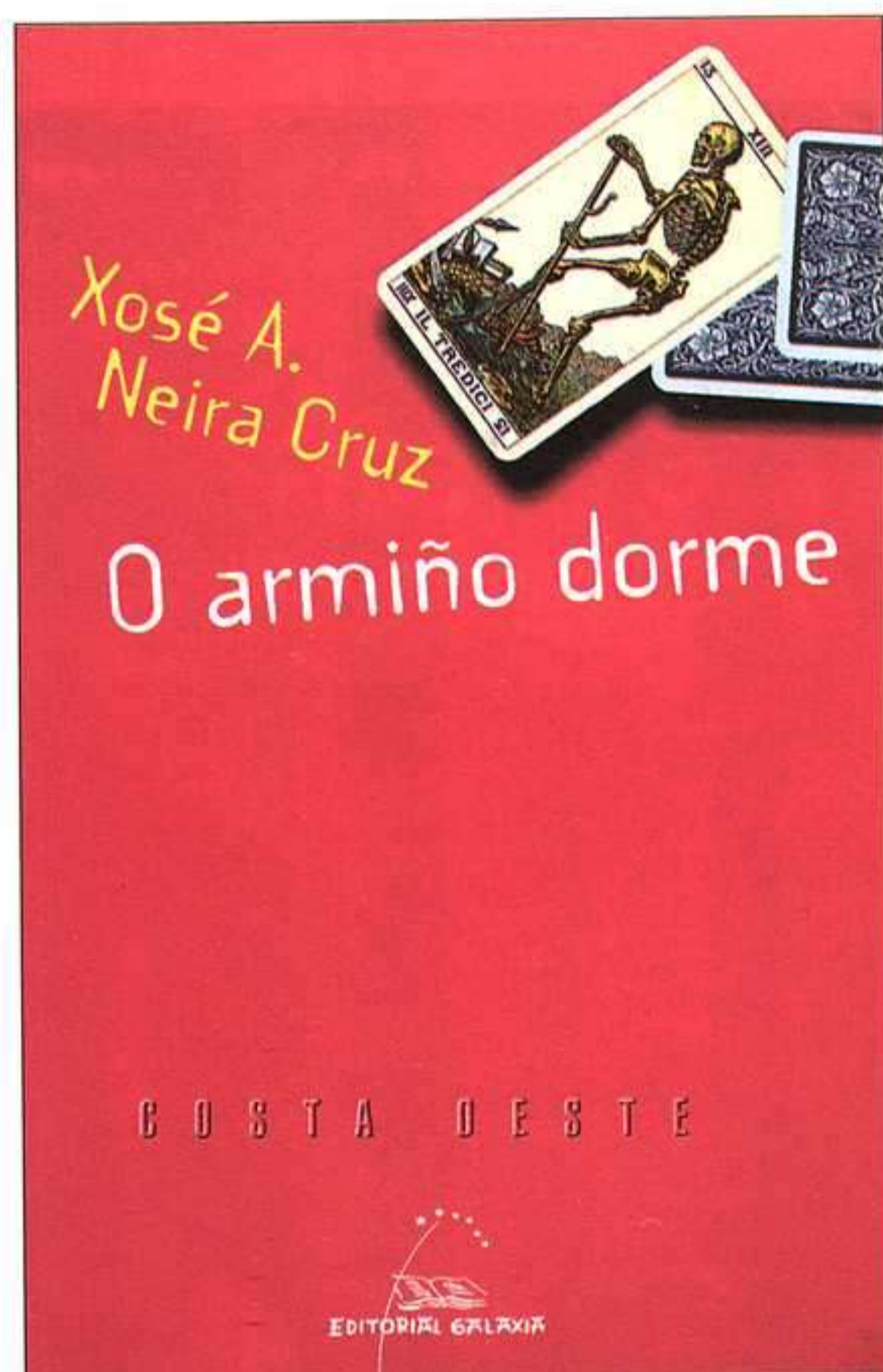
A pesar de los continuos rumores de crisis en la industria editorial, una primera aproximación general a la producción de literatura infantil y juvenil en Galicia en estos últimos meses nos ofrece un panorama con características muy estables y pocas diferencias respecto a periodos anteriores. Si bien es verdad que se puede constatar una ligera disminución del número de primeras ediciones originales, lo cual no nos parece preocupante dado el alto volumen que se sigue editando, las grandes líneas se mantienen, con notoria presencia de los grupos editoriales que vienen liderando el sector, regular crecimiento de las colecciones consolidadas y criterios de edición que no han experimentado cambios en cuanto a géneros y destinatarios.

Otra característica de continuidad, aunque quizás fuera mejor decir de poco riesgo, la vemos en el hecho de que la mayoría de los títulos publicados están firmados por autores y autoras ya conocidos y consolidados y hay poca presencia de escritores nuevos. Sí hemos podido observar, en cambio, una notable mejoría, tanto en formato como en contenido, de algunas colecciones clásicas, como es el caso de la veterana Árbore, de la editorial Galaxia, o de Ala Delta, de Tambre Edelvives. También se observa un retroceso significativo en la presencia de ciertas editoriales con sedes fuera de Galicia, como podrían ser Edebé, SM o Alfaguara. Lo lamentable es la desaparición, esperemos que no definitiva, de la revista de cómic *Golfiño*, que a base de calidad e innovación había conseguido hacerse popular entre lectores de todas las edades y dar a conocer el trabajo de artistas muy interesantes. Cuesta creer que un producto de estas características no tenga interés para los editores y los responsables de la cultura.

Pasamos a continuación a comentar las novedades e incidencias que se han producido en esta última etapa.

Novela juvenil: historia, leyendas, misterio...

Como viene siendo habitual, en el apartado de la literatura juvenil que se ha editado en Galicia y en gallego en es-



tos meses, encontramos una amplia variedad temática y entre los títulos publicados algunos de gran interés y calidad.

Un tema que ha interesado a los autores y en el que han coincidido varios de ellos ha sido el de la recreación histórica de una época y de unos personajes. Dentro de este grupo hemos de destacar un libro que nos ha gustado especial-

mente y que consideramos de lo mejor entre la producción del año en lengua gallega. Se trata de la novela *O armiño dorme* (col. Costa Oeste, Galaxia), de Xosé Antonio Neira Cruz, merecedora del premio Raíña Lupa 2002 de la Diputación de A Coruña. Es un relato apasionante y muy bien documentado con el que el autor nos introduce en la Florencia de los Medici a través de las palabras de Bianca, la joven hija bastarda de Cosme de Medici.

Interesados por recrear la historia han estado también los escritores Francisco Castro, Xosé Agreló Hermo y Xelís de Toro. Castro, en *Memorial do infortunio* (col. Relatos Históricos, A Nosa Terra), utiliza también la primera persona para trasladar a los lectores al siglo XVI, a la expedición de Francisco Pizarro a tierras del Perú con la derrota y muerte del Inca Atahualpa. En esta ocasión es un viejo capitán gallego que formó parte de aquella expedición el que habla. Un contexto histórico parecido, también el siglo XVI en sus comienzos y también la conquista y colonización de las tierras de América, es el pretexto para el relato de Xosé Agreló Hermo, *Rumbo ao Maluco* (col. Nume, Toxosoutos), que fue ganador *ex aequo* en el II Certame Literario de Aventuras «Antón Avilés de Taramancos». En esta ocasión, la voz narrativa, también en primera persona, toma la forma de un diario en el que el joven Antón Varela, personaje histórico, nacido en la villa coruñesa de Noia, nos habla del día a día de la expedición capitaneada por Magallanes, de la que él formaba parte como grumete y que tenía como fin llegar a las islas Molucas.

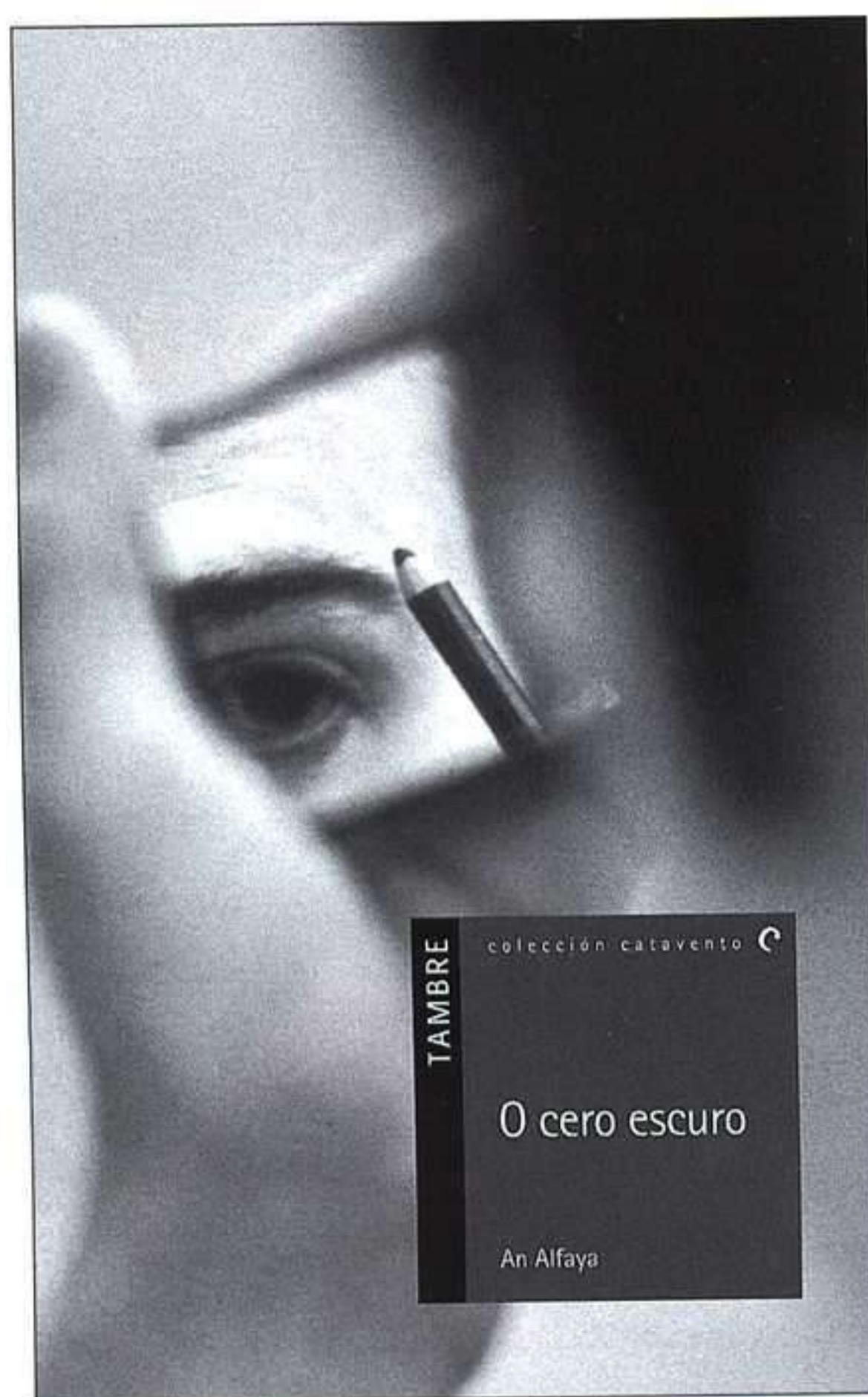
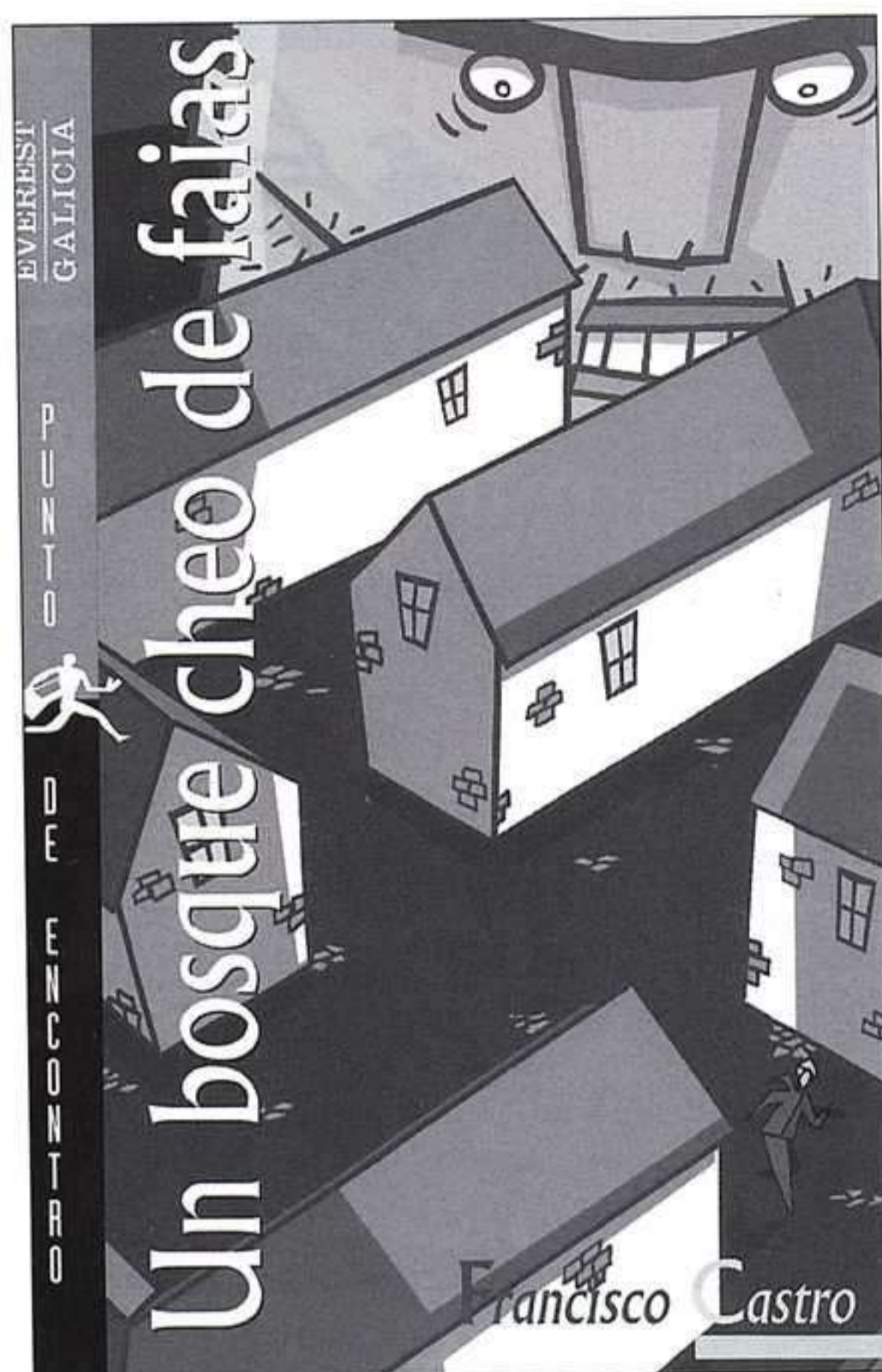
Xelís de Toro se interesa por recrear desde la ficción literaria un acontecimiento más reciente, de principios del siglo XIX, que en cierto modo forma parte de la memoria histórica de los gallegos. *The Corunna boats* (col. Fóra de Xogo, Xerais), narra la poco heroica retirada del ejército inglés capitaneado por sir John Moor, que huye desde Portugal hostigado permanentemente por los franceses. La bien documentada y bien escrita historia se apoya en su protagonista de ficción, el joven Robin Donegan, hijo de un soldado inglés que ha sido abandonado en León y sigue al ejército en retirada.

También tiene marco histórico el álbum de cómic, *Campos de Cuba* (Xerais), con guión y dibujos de Fran Jaraba que retoma personaje y escenarios de un trabajo anterior. La época es 1887, en pleno alzamiento independentista cubano contra el gobierno colonial español. El protagonista es Maxi Torres, un joven estudiante compostelano que ha desertado del ejército y se encuentra en La Habana bajo una falsa identidad. Gran calidad gráfica y buen equilibrio entre documentación histórica y ficción avalan la obra.

Aunque aparece dentro de la bonita colección Relatos Históricos de A Nosa Terra, el cuento *A muller mariña*, de Xosé Luís Martínez Pereiro, no se basa en la recreación de un acontecimiento histórico, sino en un nuevo tratamiento, con grandes dosis de humor, de la leyenda clásica que sitúa el origen del apellido «Mariño» (muy común en Galicia) en la descendencia de la pareja formada por el caballero don Froián y una sirena que encontró en la playa y a la que puso de nombre Mariña. Son de destacar la cuidada edición y las interesantes ilustraciones de Ana Pillado.

También una antigua leyenda es el origen del relato *O galo de Antioquía* (Galaxia), que nos permite disfrutar una vez más de la excelente prosa del recordado Carlos Casares. En una cuidada edición de formato grande y tapa dura, con ilustraciones de Andrés Meijide, no es, ni mucho menos, un libro únicamente para jóvenes. La historia del herrero que ponía huevos, mezcla en la sabia prosa recursos y motivos en los que reconocemos la voz de este autor: el tratamiento del humor junto con el realismo mágico y con la descripción de un mundo oscuro e intransigente que destruye lo que es distinto y no puede asimilar.

Otro libro que tiene características similares en cuanto a sus destinatarios, no sólo jóvenes sino todo tipo de público, es el estupendo conjunto de cuentos breves escrito por Manuel Rivas, *Contos de Nadal*, publicado en una edición de lujo por Xerais. Los excelentes relatos, ocho en total, que tocan de manera más o menos directa el tema de la Navidad, pero que son emocionantes y bellos retratos de personajes, están enriquecidos por las no menos excelentes ilustraciones de Miguelanxo Prado.



Relatos breves de variada temática son también los que conforman el libro de Ramón Caride, *Boca da noite* (col. Punto de Encontro, Everest-Galicia). Un conjunto de nueve historias; la primera de ellas, «South Star», cuenta cómo la aparición de lo inesperado pone fin a una trayectoria vital perfectamente pla-

nificada por una mente fría y calculadora, merecedora de un premio en el certamen Roberto Blanco Torres de 1999.

Tres relatos integran el libro de Agustín Fernández Paz, *Tres pasos polo misterio* (col. Fóra de Xogo, Xerais) que, como indica el título, responden a un género en el que el autor ha dado sobradas muestras de competencia, el género de misterio y terror, donde lo sobrenatural e inesperado surge de pronto para alterar, sin vuelta atrás, la vida cotidiana de los personajes que relatan en primera persona sus extraordinarias experiencias.

La presencia de lo sobrenatural que se introduce en las vidas ordinarias es también el tema de fondo de la nueva novela de Xosé Antonio Perozo, *Caderno de Riparia* (col. Fóra de Xogo, Xerais). La historia está protagonizada por un hombre maduro, escritor de éxito, que se desplaza a una pequeña isla del litoral gallego para pasar allí unos días de vacaciones. Desde el primer día este hombre es visitado por presencias fantasmales que parecen incitarlo a rescatar del pasado una oscura historia de odios, amor y muerte.

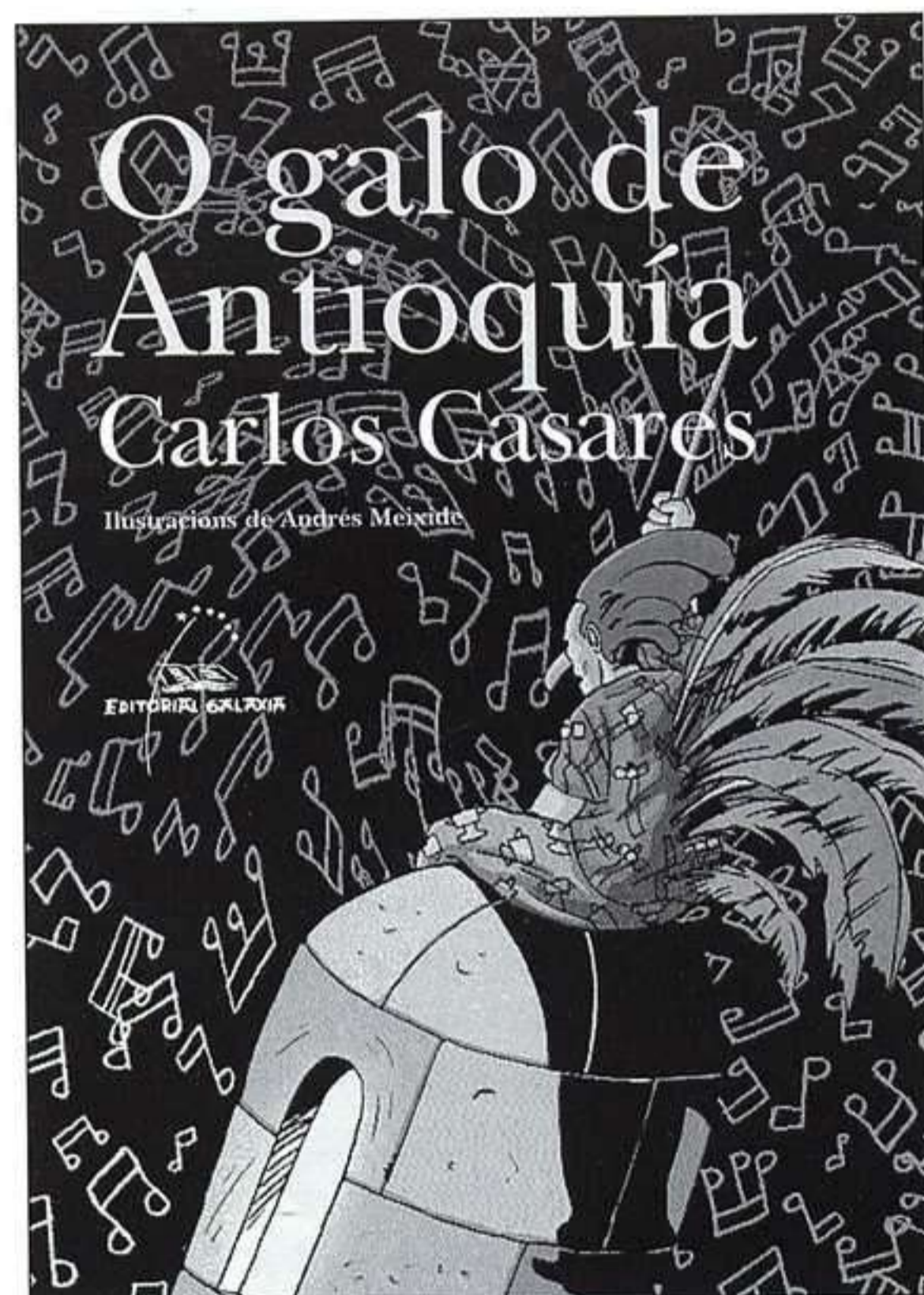
Adolescencia, amor, temas y problemas actuales

Como viene siendo una constante, también son varios los libros que reflejan la problemática propia de los años de adolescencia y primera juventud. Además, cada título incorpora una temática específica que lo singulariza y contribuye a ofrecer aspectos diferentes de esa misma realidad. Así, en la novela de Francisco Castro, *Un bosque cheo de faias* (col. Punto de Encontro, Everest Galicia), el muchacho protagonista, que vive con su madre divorciada, descubre de manera traumática la existencia del racismo y la xenofobia. Destacan en este libro las interesantes ilustraciones de Manel Cráneo. La nueva novela de la escritora An Alfaya, *O cero escuro* (col. Catavento, Tambre Edelvives), nos introduce en la compleja intimidad de sus personajes, seres que se sienten mal integrados y desarrollan una coraza para proteger su delicado mundo interior. Los problemas de la protagonista, una joven que se busca a sí misma, se entrecruzan

en el relato con una aventura peligrosa en la que se verá en la necesidad de ayudar a una amiga raptada por una banda de delincuentes que se han servido para sus fines del deseo de fama y notoriedad que conforma las ilusiones de muchísimos adolescentes.

En esta misma línea se sitúa la primera novela de la joven escritora Fátima Peón Torres. *Camposanto* (col. Nova 33, Fundación Caixa Galicia), que obtuvo el Primer Premio en lengua gallega del XV Premio Rúa Nova de Narracións Xuvenís, es una compleja y bien resuelta narración que presenta a dos jóvenes protagonistas, Sofía y Lea, alternando capítulos de su vida presente con otros que se refieren al pasado de ambas y que, además de abordar los temas clásicos de la juventud, toca otros aspectos de interés y actualidad como son el planteamiento de la propia identidad sexual, la muerte de los seres queridos, el despertar de la conciencia social y, sobre todo, el horror de las vejaciones y malos tratos que algunos jóvenes sufren, entre el desconcierto y la vergüenza, incluso en el hogar.

La pandilla como protagonista colectivo ha sido la elección de Rafael Lema para su novela *Mareas Negras* (col. Catavento, Tambre Edelvives). Aunque el protagonista real de la historia es la zona del litoral coruñés conocida como A Costa da Morte, un espacio natural singularizado por su paisaje, por sus siglos de historia, sus leyendas, la forma de ser y de vivir de sus gentes, etc. Profundo conocedor de este entorno, el autor nos lleva con su relato a los trágicos días del accidente y hundimiento del tristemente célebre carguero *Prestige* y, a través de sus jóvenes protagonistas, nos hace partícipes de la tragedia que entonces se vivió. Otro tema de gran actualidad es el de la guerra de Irak. Manuel Lourenzo González nos aproxima a esta dolorosa actualidad en su novela *Irmán do vento* (col. Fóra de Xogo, Xerais), merecedora del Premio Merlín 2003. El protagonista y narrador es el joven Khaled ben Sayian, un muchacho iraquí que ve alterada su vida con la llegada de la guerra y al que las circunstancias obligan a convertirse en el héroe involuntario de una aventura a través de la cual el autor nos da a conocer el dolor y la frustración de un pueblo que no quiere perder sus derechos ni su dignidad.



Antón Cortizas en *Onde o sol non adormece* (col. Fóra de Xogo, Xerais) narra de manera original la historia de un amor de adolescencia. Dos voces narrativas, las del chico y la chica protagonistas, separadas por la distancia de varios años en sus respectivos presentes, nos acercan a sus vivencias más íntimas

y con sus palabras conocemos la historia de un milagro, el descubrimiento del mundo de una muchacha ciega de nacimiento. El relato combina el florecer de los sentimientos amorosos con la sensualidad de las percepciones a través de todos los sentidos corporales, y también incluye ciertas dosis de misterio y un emocionante final.

El amor como la gran fuerza que todo lo puede es también el tema de base de la novela de An Alfaya, *Buguina namorada* (col. A Letra Dormente, Xerais). Utilizando un lenguaje muy poético, todo el relato es como una alegoría de la soledad y el aislamiento, que sólo pueden ser superados a través de la entrega amorosa y desinteresada.

Ana M^a Fernández dedica a estos lectores su poemario *O país de amarnos* (col. Punto de Encontro, Everest Galicia), donde el amor es el objeto poético recurrente. Versos intimistas, despojados del recurso de la rima, en los que el «yo» lírico se dirige constantemente a un «tú» con el que comparte sentimientos que configuran un espacio común, ese país intemporal al que hace referencia el título.

La fantasía tiene una notable representación con el libro de Marilar Aleixandre, *A vaca de Fisterra e a trabe de alcatrán* (col. Ala Delta, Tambre Edelvives), relato de aventuras que transcurre en un mundo paralelo que la autora ha sabido crear con acierto mezclando elementos de la realidad cotidiana con otros de su invención, haciendo aparecer seres del universo mítico y recreando leyendas de la tradición popular y también de la literaria. Otro acierto del libro es el lenguaje empleado y los juegos lingüísticos que utiliza. Las ilustraciones han sido realizadas por Lázaro Enríquez.

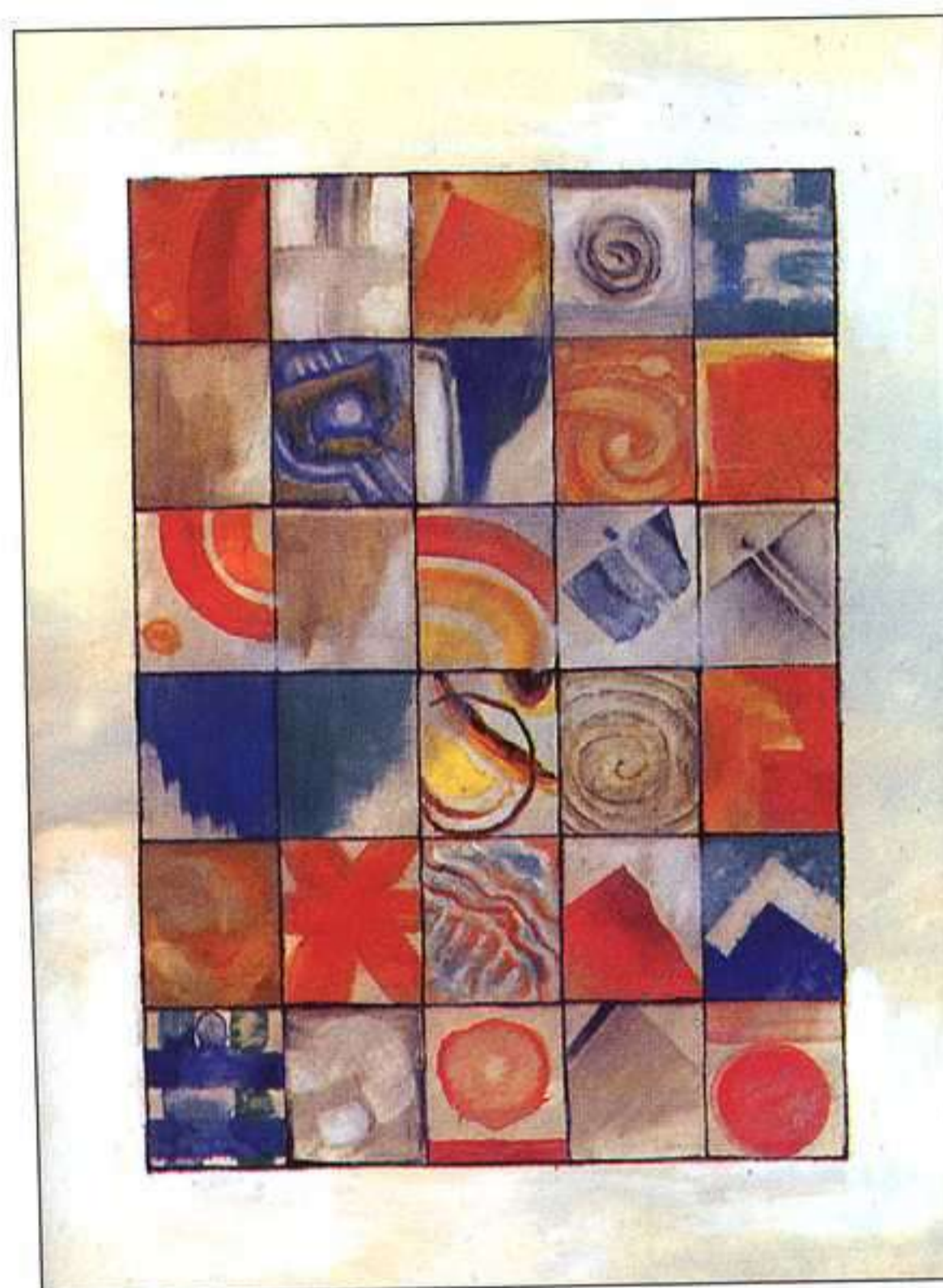
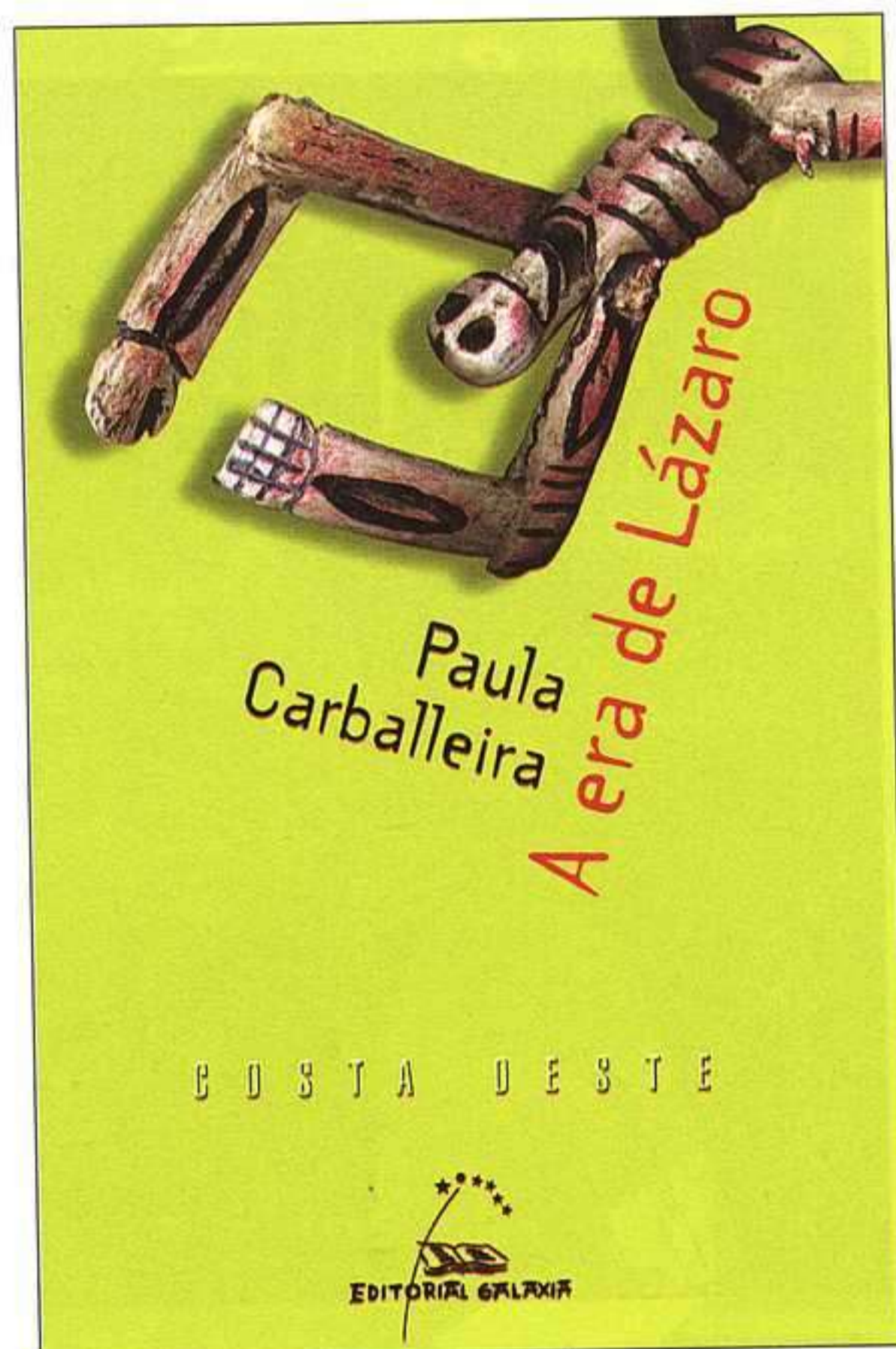
Una escritora que consolida su carrera literaria con cada nuevo título que publica es Paula Carballeira. En esta ocasión ha vuelto a sorprendernos gratamente con su última novela, *A era de Lázaro* (col. Costa Oeste, Galaxia), un libro complejo, con pluralidad de voces, diferentes registros y variedad de formas textuales, en el que actualiza el tema de los muertos vivientes y se permite mezclar el drama con el humor con resultados más que notables.

Para finalizar este bloque de libros dedicados a los jóvenes adultos citaré dos libros de carácter épico legendario. Suso de Toro nos presenta *Morgún* (col. Fóra de Xogo, Xerais), libro de aventuras situado en un mítico pasado celta y en el que relata la vida violenta y excepcional de un héroe, Morgún, también llamado «Lobo Mágico». El otro libro es *Crónica de Ofiusa* (col. Doce x Vintedous, Sotelo Blanco), de Francisco Vázquez Chantada, que sitúa su acción en la Edad Media y que es también un relato de aventuras donde, asimismo, se nos habla de los primeros años y los trabajos de iniciación de un joven destinado a ser un héroe guerrero y luchar por la libertad de su pueblo.

Propuestas variadas para los jóvenes lectores

En el siguiente grupo de edad, los niños y niñas que hemos dado en llamar jóvenes lectores, ha habido también una variada e interesante producción.

Un gran interés, sobre todo por su valor histórico y fundacional, lo tiene la edición, por primera vez de forma conjunta, de tres cuentos de Vicente Risco, intelectual y escritor galleguista, figura destacada del movimiento político nacionalista en las primeras décadas del siglo XX. *Tres contos maravillosos* (col. Árbore, Galaxia) recupera, más de ochenta años después de que fueran escritos, estos primeros intentos de crear una literatura infantil propia, enmarcada dentro del compromiso de aquellos intelectuales galleguistas por la defensa del idioma y por la educación a las nuevas generaciones según criterios progresistas y modernos. El libro incluye tres cuentos de los que sólo el primero, «O rei avarento», llegó a verse publicado en el año 1921. Los otros dos son «O labrego e mais o Rei» y «A dona encantada». Los tres están inspirados en la tradición literaria popular, siendo el primero y el tercero clasificables dentro de los denominados cuentos maravillosos o de hadas, mientras que el segundo presenta las características de los designados como «cuentos de hombres astutos». La nueva edición que ahora se pone al alcance de niños y estudiosos



XOSÉ COBAS, BOLBORETAS, EVEREST GALICIA, 2004.

cuenta con las ilustraciones de Jacobo Fernández.

Y esta misma colección Árbore, de Galaxia, en un afán de recuperar a los clásicos de nuestra cultura, ha seleccionado varias de las propuestas gráfico-literarias del libro de Castelao, *Cousas*, que publica con el título *Cousas dos nenos*, en el que la inteligencia, el humor, la crítica social y la ternura, además de la excepcional calidad de los dibujos, contribuyen a mantener vigente el inte-

rés de las nuevas generaciones. La misma intención recuperadora se aprecia en la nueva edición del libro pionero de la literatura infantil en lengua gallega, *Polo mar van as sardiñas*, de Xohana Torres, publicado por primera vez en el año 1968. En esta nueva edición las ilustraciones son de Federico Fernández.

Un hermoso libro en forma y contenido, uno de los más interesantes de la temporada y al que no se puede aplicar una clasificación por la edad de lectura recomendada, es el escrito por Xabier P. Docampo e ilustrado por Xosé Cobas, *Bolboretas* (col. Rañaceos, Everest Galicia). Nuevamente es el amor el tema de fondo, el sorprendente y perturbador descubrimiento del amor en la temprana edad. El bello texto y las no menos bellas ilustraciones están cargados de sensualidad y definen, sin nombrarlos, mediante un logrado juego metafórico, los sentimientos.

En esta misma colección, tan cuidadosamente editada, encontramos el libro escrito e ilustrado por Suso Cubeiro, *Larrita*. Las estupendas ilustraciones de este artista sirven para complementar un texto en el que la protagonista es una vieja máquina de tren, una locomotora de vapor con más de cien años de existencia, que nos habla en primera persona de su azarosa vida.

El veterano y reconocido escritor Agustín Fernández Paz ha optado por recrear, desde su personal perspectiva, las estructuras clásicas de los cuentos maravillosos en el reciente libro *A serea da illa negra* (col. Ala Delta, Tambre Edelvives). Consta el libro de dos relatos ilustrados por Miguelanxo Prado en los que las respectivas heroínas deberán vencer los necesarios riesgos de la aventura para restablecer el equilibrio que ha sido alterado. Otro nuevo libro de este autor, *A praia da esperanza* (col. Merlín, Xerais), relata la amistad entre una niña y un ser del mundo mágico, una pequeña sirena, para plantear nuevamente el tema de las graves consecuencias de la destrucción del medio natural y de las formas de vida que son la base de nuestra cultura.

Y una sirena es también protagonista del relato escrito por Fina Casalderrey, *Filla das ondas* (Kalandraka), e ilustrado por Xosé Chavete. En esta ocasión,

la autora nos propone un paseo por el casco viejo de Pontevedra de la mano de Mariña, una sirenita que en la mágica noche de San Juan abandona el escudo de piedra del que forma parte para acompañar al joven Froiaz en su descubrimiento de la historia y de los lugares más significativos de esa hermosa ciudad.

Otro veterano, Xoán Babarro, firma dos nuevos libros representativos de una línea en la que reconocemos a este autor, su interés por el lenguaje como valor cultural y patrimonial de los pueblos y el sufrimiento de los desdeñados que luchan por la supervivencia. *Chalchiuites* (col. Ala Delta, Tambre Edelvives), es un original libro de cuentos breves agrupados por parejas en los que cada una trata un tema similar variando en cada caso el estilo y el lenguaje en el que son narrados, gallego y castellano de Latinoamérica. La otra obra es *Sempre Hausa* (col. Árbore, Galaxia), en la que un muchacho africano narra en primera persona su azarosa y difícil vida, desde que es arrancado de su pueblo natal hasta que logra convertirse en una cotizada estrella del fútbol.

El conocido dibujante y escritor Xaquín Marín pone texto e ilustraciones al libro *Malfeito bufón* (col. O Trolebús, Casals), historia fundamentalmente humorística, ambientada en la Edad Media, en la que, una vez más, el bufón contrahecho del que todos se burlan, es capaz de desarrollar su inteligencia para

poner de manifiesto la injusticia y desenmascarar las malas artes.

Boris (col. Árbore, Galaxia), de Concha Blanco está narrado en primera persona por su protagonista infantil, y el principal atractivo del relato está en el uso de esta voz narrativa que combina la ingenuidad con la agudeza para hablarnos de sí misma y de su familia, al tiempo que nos presenta a Boris, una gatita recién llegada a la casa y que despierta el interés y la curiosidad de su pequeña propietaria.

Interesante y original es *Historia invisible do bico Simón* (col. Árbore, Galaxia), de Dolores Ruiz. Moviéndose todo el tiempo en un mundo de abstracciones que ha sabido personalizar con acierto y gracia, la autora nos cuenta la historia de un beso que antes de llegar a su destino se va encontrando con otros personajes que dificultan o estimulan su camino: la pena, las dudas, los deseos, el tiempo, los celos... Belén Padrón se ha encargado de las ilustraciones.

La fantasía sigue siendo un recurso muy utilizado en las obras para lectores de estas edades. Así, Nacho Pérez en *Carmen e a súa amiga Barbi* (col. Ala Delta, Tambre Edelvives), se vale de un sueño de su protagonista para hacerla entrar en el mundo de las muñecas, donde también existen los celos y la jerarquía y donde la niña deberá escuchar las quejas de sus compañeras de juegos. En el mundo de los sueños se mueve igualmente el niño protagonista de *A alfom-*

bra falsa (col. Montaña Encantada, Everest Galicia), de Xavier López Rodríguez; las pesadillas de una fiebre alta y las malas artes de una alfombra de comportamiento inesperado llevan al muchacho a un mundo subterráneo lleno de peligros y de extraordinarios encuentros. Mundo mágico es, asimismo, el del duende protagonista del relato *Chis Chisgarabís* (col. Ala Delta, Tambre Edelvives), de Ánxela Gracián, que añade así un nuevo nombre a la ya abundante serie de pequeñas criaturas que habitan la literatura infantil gallega.

Otro tema frecuente es el que muestra la realidad cotidiana a través de los ojos de algún animal personificado. Es la opción que ha escogido Ánxela Loureiro en *Ota quere voar* (col. Merlín, Xerais), que nos presenta a una gaviota que nace en un acantilado y alcanza su plenitud de adulta después de diversas aventuras que incluyen un no muy satisfactorio encuentro con los seres humanos.

Continuando con una serie de la que ya han aparecido dos títulos anteriores, Xoán Abeleira retoma personaje y ambiente en el libro *O caribú namorado* (col. Nunavut, Xerais), ilustrado por Jacobo Fernández. En esta ocasión, Nunavut, la niña esquimal, acompaña a sus padres y al resto de los miembros de su grupo a la caza de los caribúes.

Hablaremos ahora de dos libros de poemas escritos por autores bien conocidos y prestigiosos. *¿Quen vive aquí?* (col. Árbore, Galaxia), de Ana M^a Fernández,



NOEMÍ LÓPEZ, A ALFOMBRA FALSA, EVEREST GALICIA, 2003.

es un paseo poético, a través de un expresivo lenguaje, por distintos ambientes: el mar, la montaña, el río, la selva... *Bicos na voz* (col. Caracol, CEDMA), es el nuevo título de Antonio García Teijeiro, esta vez en una edición bilingüe gallego/castellano. Con los besos como tema poético, volvemos a encontrar en las composiciones de este libro el lirismo y la rica expresión de sentimientos que caracterizan al autor.

La editorial Toxosoutos ha comenzado una nueva colección de cómics, Os Barbanzóns, y el responsable de guión y dibujos es Pepe Carreiro. De momento han salido dos títulos: *Baroña ou morte* y *No solpor da prehistoria*. Los protagonistas de la serie son los antiguos habitantes del Castro celta de Baroña a los que el autor, con mucho sentido del humor, atribuye caracteres definidos. Los dos libros plantean divertidas caricaturas del mítico mundo celta mezclando la vida en el poblado prehistórico con rasgos reconocibles de nuestra civilización actual. El resultado es una regocijante lectura, divertida y desmitificadora.

Y, finalizando este bloque de edad, aunque se trata de libros que por su contenido y características pueden despertar interés en toda clase de lectores, constatamos que la colección Cabalo Buligán, de Xerais, dedicada a la selección comentada de cuentos populares y de la que son responsables Xosé Miranda y Antonio Reigosa, sigue su trayectoria y ha incorporado dos nuevos títulos con lo que ya llega al número 20: *Contos prodixiosos, I* y *Contos prodixiosos II*, el primero de ellos ilustrado por Patricia Castelo y el segundo por Chus Ferrín.

Propuestas atractivas para lectores autónomos

Para el siguiente grupo de edad, el de los lectores autónomos, capaces de leer por sí mismos un texto sencillo y no muy extenso, volvemos a encontrarnos con los animales como protagonistas, el tratamiento lúdico del lenguaje, la fantasía, el humor... Muy original y ameno nos ha parecido el libro de Daniel Ameixeiro, *Xan e Pericán* (col. Merlín, Xerais), finalista del Premio Merlín 2003. Historia versificada en la que dos

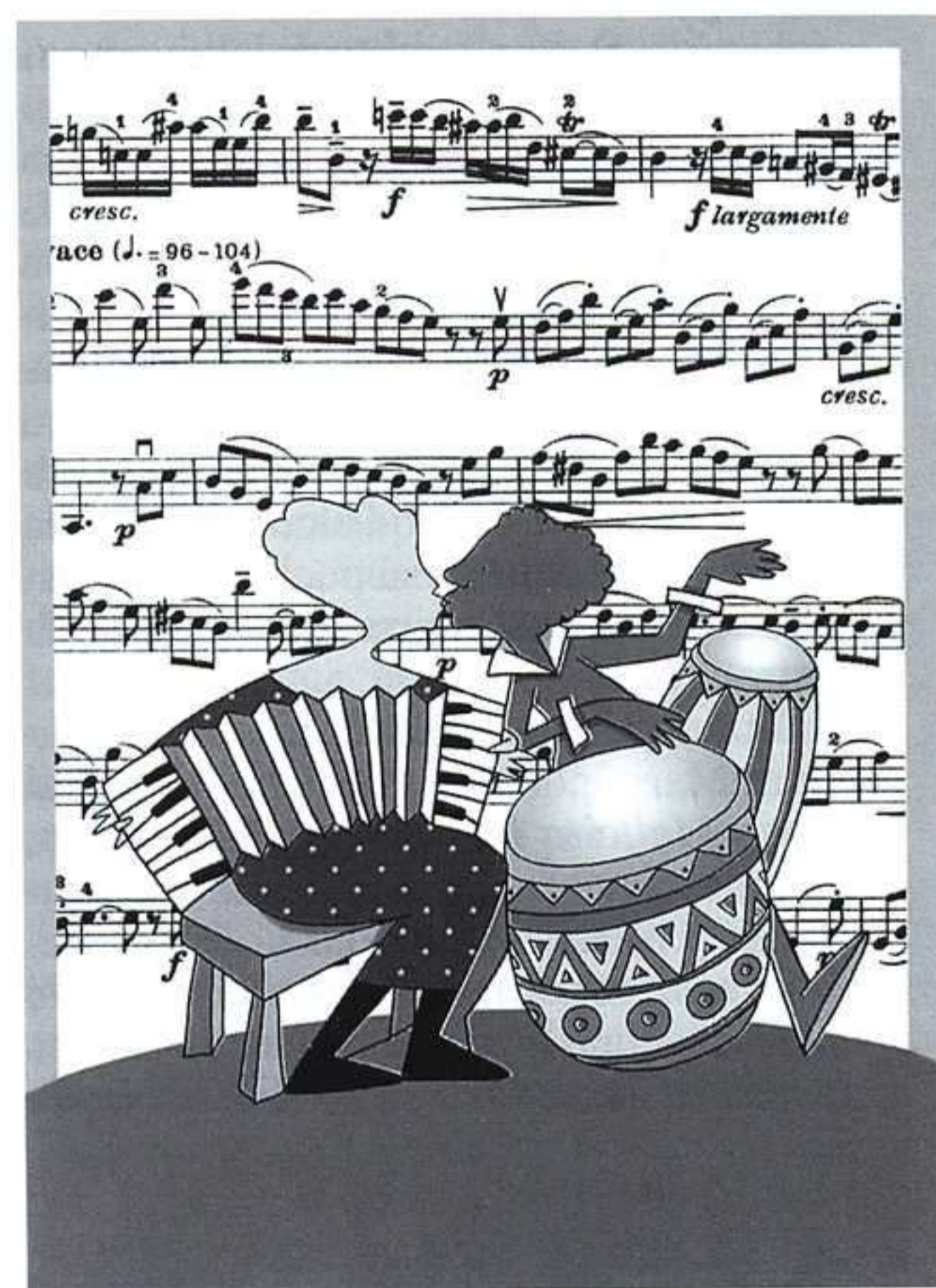
personajes, Xan y Pericán, se ven envueltos en continuas situaciones disparatadas que mueven a risa tanto por lo que en ellas se cuenta, como por el lenguaje con el que están contadas. Son también notables las ilustraciones de Andrés Meixide.

Original y destacable nos ha resultado igualmente *Dende abaixo* (col. Montaña Encantada, Everest Galicia), escrito e ilustrado por Alberto Urcaray. Con humor, ternura y todo el encanto de su lenguaje, un niño pequeño se va refiriendo al mundo de «arriba» donde están los adultos y todas las cosas inalcanzables, y al mundo de «abajo», el mundo de los niños y de los seres pequeños, desde el que él mira y trata de comprender.

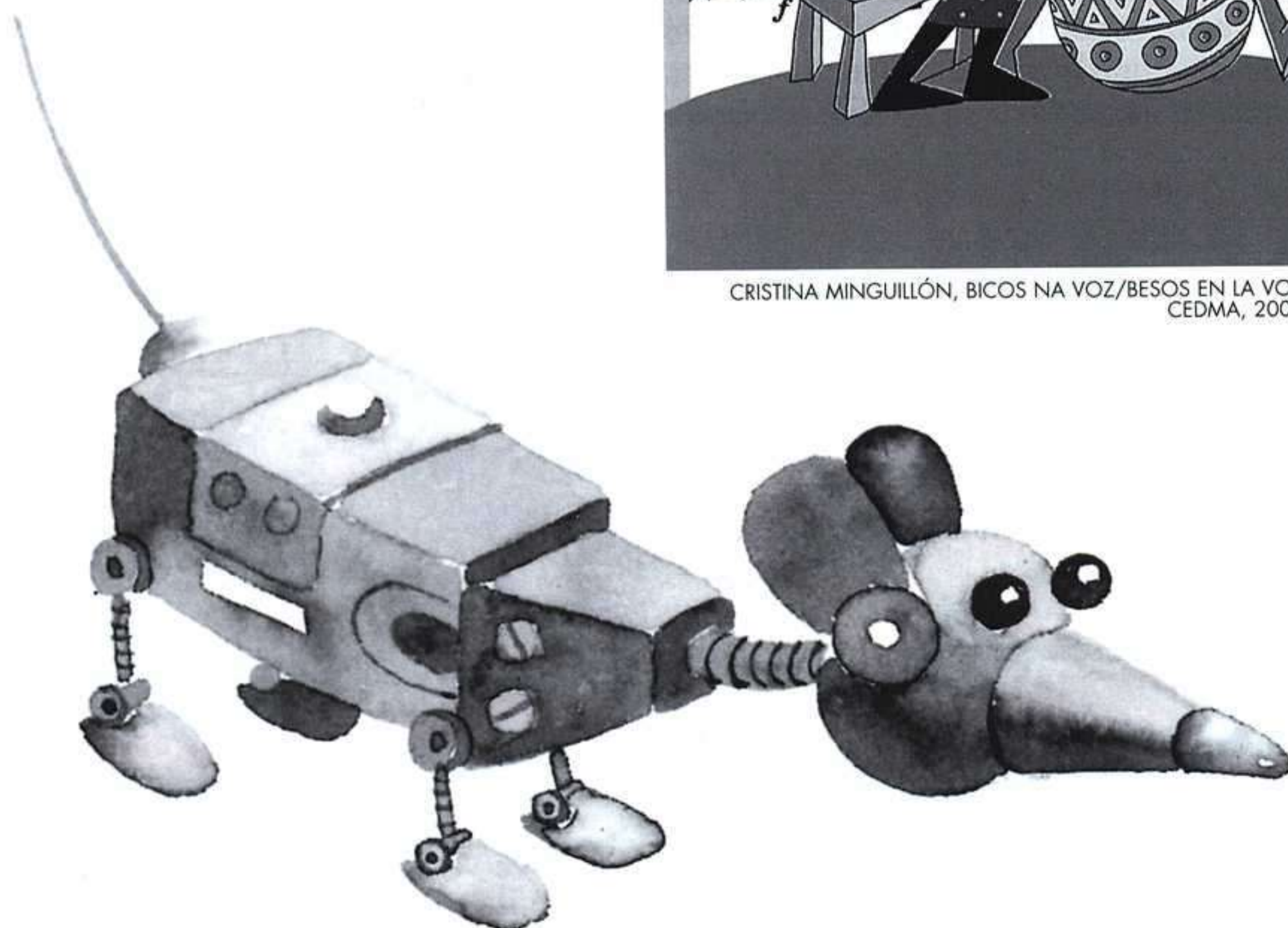
Un nuevo título de la oportuna colección ¿E Que? (Galaxia/ Editores Asociados) reúne a Xosé A. Neira Cruz y a Jokin Mitxelena poniendo texto e ilustraciones al libro *Eu son adoptada*, en el que con claridad, sencillez y ternura, mediante un caso y una situación concretos, se aproxima a los niños al tema tan actual de las adopciones.

El verso y la rima, como bien saben los autores, gustan especialmente a los niños de estas edades y muchos libros dirigidos a ellos utilizan estos recursos en sus narraciones. Así la escritora Montse

Varela escribe en verso su colección de pequeñas historias, *Cantos contos nun tris tras* (col. Ala Delta, Tambre Edelvives), ilustradas por María Lires. También Xoán Babarro recurre a los diálogos versificados de estructura repetitiva para hacer progresar su historia *De señoadora de hora en hora* (col. Ala Delta, Tambre Edelvives), en la que el insecto protagonista va de aquí para allá ofreciendo a unos y otros sus habilidades de diseñadora y costurera. Las originales ilustraciones son obra de Pablo Otero «Peixe».



CRISTINA MINGUILLÓN, BICOS NA VOZ/BESOS EN LA VOZ, CEDMA, 2004.



MANOLO UHÍA, RUKI, O RATO ROBOT, CASALS, 2003.

Carácter puramente lírico tiene el poemario escrito en colaboración por Helena Villar y Xesús Rábade, *Dona e Don* (col. Árbore, Galaxia) y en el que se recogen composiciones realizadas por esta pareja a lo largo de una década. Se trata de pequeños poemas que personalizan a diversos seres animados e inanimados muy relacionados con el universo afectivo de la infancia. De ilustrar el libro se ha encargado María Lires.

Ramón Caride ha obsequiado a estos pequeños lectores con dos libros recientes: *O cabo da serpe* (col. Montaña Encantada, Everest Galicia) y *Ruki, o rato robot* (col. O Trolebús, Casals). El primero, ilustrado por Eduardo Baamonde, adapta para los pequeños el tema del deterioro del mar y del medio ambiente por la contaminación y los vertidos incontrolados. *Ruki, o rato robot* tiene como protagonista a un ratón mecánico que es astronauta y viaja por distintos planetas. El veterano Manuel Uhía se ha encargado de las ilustraciones.

El mismo Manolo Uhía firma el texto y las ilustraciones en *O paraestrelas* (col. Ala Delta, Tambre Edelvives) donde también subyace la idea de aprender a disfrutar de la naturaleza sin alterarla ni dañarla.

Calidad en las obras para primeros lectores

Pasamos ahora a ocuparnos de los libros dirigidos a prelectores y primeros lectores, un sector de edad en el que se mantiene la tendencia de estos últimos años en cuanto al interés y la calidad de los títulos editados.

Citaremos en primer lugar las colecciones de la editorial A Nosa Terra que se han convertido en lectura predilecta de los más pequeños, como bien saben maestros y bibliotecarios. Nos referimos a Os Bolechas que, con las nuevas entregas de estos meses, consta ya de 32 títulos (estos nuevos libros son: *os Bolechas rifan no cuarto de baño*, *Os Bolechas teñen unha curmá*, *Os Bolechas van a un festival* y *Os Bolechas van en caravana*), y también a Os Bolechas Queren Saber y Os Bolechas Van de Viaxe. La primera, con ocho títulos, ha incorporado últimamente *Cómo é a policía local* y *Cómo é unha biblioteca*. En la segunda citada ha salido el nuevo libro *A vaca de Amaía*. Todos ellos son de Pepe Carreiro que, a través de las peripecias cotidianas de este grupo de niños, ha sabido conectar con los gustos de los más pequeños.

Una nueva colección para niños y niñas muy pequeñitos es Dediños, de Tambre Edelvives. Editados con material resistente y reducido tamaño, son libros que se adaptan a las manitas infantiles y que mediante agujeros en todas las hojas les proponen participar en el juego de ir metiendo los dedos en cada página. Las ilustraciones son de Juan Ramón Alonso y los textos, muy breves y todos ellos adaptación del folclore popular, están a cargo de Antón Cortizas. Hasta el momento han sacado ocho títulos.

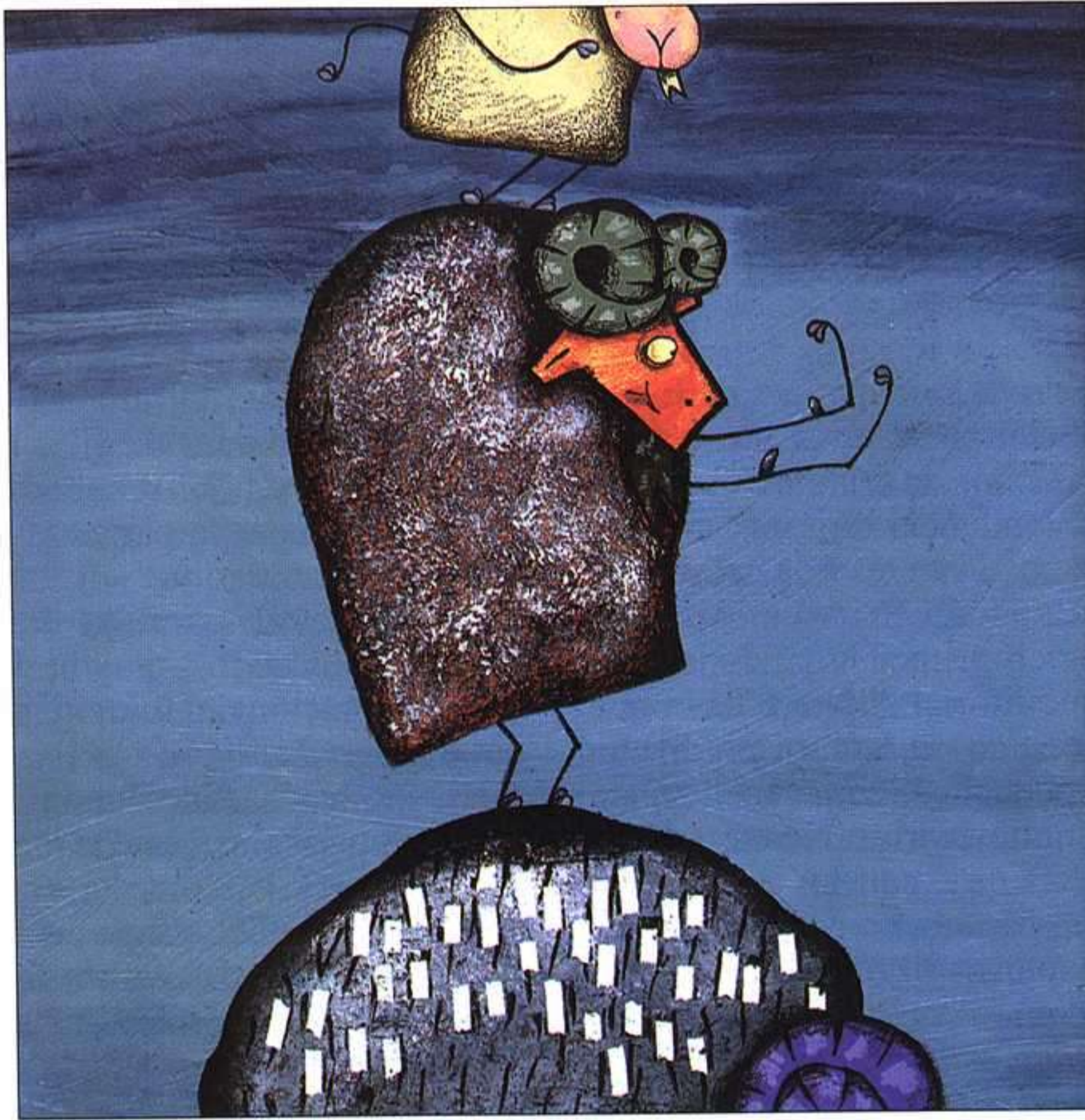
La editorial coruñesa de reciente creación Primera Persona ha encargado al colectivo Montbel, grupo de maestras de Educación Infantil, el libro *Imos ir á escola* que cuenta con las ilustraciones de Eva Bello Alonso, y va dirigido a los niños y niñas que se preparan para ir a la escuela por primera vez y a sus familias.

En la colección Merliño de Xerais encontramos tres nuevos títulos, dos de ellos recreaciones de cuentos populares, y un tercero, muy divertido, que es una parodia humorística de los cuentos maravillosos. A destacar en todos ellos las ilustraciones, obra de prestigiosos artistas. Así, en *O caracol Remoldiño*, una historia popular recreada en verso por Xoán Ramiro Cuba, disfrutamos de un texto divertido y de los excelentes dibujos de Óscar Villán. *O galo avisado e o raposo trampulleiro* es una conocida fábula versionada por Antonio Reigosa, una de las personas que más se han distinguido en la recuperación y puesta al día del folclore popular gallego, y está enriquecido con las singulares aportaciones gráficas de Xosé Cobas. Irene Pérez Pintos construye un texto versificado, muy ingenioso y divertido, *O porco centelludo*, donde se parodian los cuentos maravillosos y, con ayuda de los dibujos realizados por Lázaro Enriquez, asistimos a la transformación de un cerdo en apuesto príncipe.

Everest Galicia continúa aportando nuevos álbumes ilustrados en la colección Montaña Encantada. *O grilo Gastón*, escrito e ilustrado por Ánxeles Ferrer, combina texto e imáxenes en una sencilla historia que aproxima a los más pequeños al tema de las personas que se ven obligadas a abandonar su país de origen en busca de una vida mejor. Las personales y coloristas ilustraciones de



XAIME ASENSI, VANESA NON QUERE SER PRINCESA, SOTELO BLANCO, 2004.



FEDERICO FERNÁNDEZ, CHIVOS CHIBÓNS, KALANDRAKA, 2004.

Beatriz García Trillo ponen imágenes al breve cuento de Jesús Peteiro, *A aventura de Roque no mar*, que nos habla de Roque, el pescador, y de lo que le sucedió un día de mar en calma que decidió salir en su pequeña barca de remos.

En la bonita serie que la colección *Árbore* (Galaxia) dedica a los pequeños han aparecido tres atractivos títulos: *Rato Pincho*, libro que vuelve a juntar a dos excepcionales creadores, Gloria Sánchez, estupenda, como siempre, en su recreación del viejo tema de la lucha entre el gato y el ratón, y Pablo Otero «Peixe», dibujante de personalísimas propuestas. *¿Que contan as ovellas para durmir?* está escrito e ilustrado por otro creador de excepción, Kiko da Silva, que nos cuenta una divertida historia en la que utiliza los recursos de la «aventura camino», posibilitando encuentros, reiteraciones, acumulaciones y sorpresas. Finalmente, en el libro *Mola que chova*, la escritora e ilustradora Renata Otero les habla a los niños de las cosas divertidas que se pueden hacer los días de lluvia.

Para la colección *Bolboreta* (Sotelo Blanco) han escrito sus historias Xosé Antonio Perozo y Chus Ferrín. El libro de Perozo, *Vanessa non quere ser princesa*, está ilustrado por Xaime Asensi y en él, de forma sencilla, amena y con mucho humor, que también se apoya en parodiar los cuentos maravillosos, se plantea a los niños y niñas su derecho a

elegir en libertad, a tomar sus propias decisiones, sin que ni las expectativas de los padres ni los prejuicios sociales puedan interferir y alterar los legítimos deseos. Chus Ferrín escribe e ilustra el cuento *¿Onde está o sol?*, que nos presenta a una niña y a su abuela en un viaje en busca del sol que parece que haya perdido su camino.

Gloria Sánchez, para la colección Infantil de Alfaguara Obradoiro, ha vuelto a recuperar la fórmula de las adivinanzas que le permite conjugar recursos poéticos, sorpresa y humor. *Adiviñas de animais*, que ha sido ilustrado por Óscar Villán, consta de veinticinco adivinanzas en las que el texto está reforzado con caligramas que ayudan a descubrir lo que se esconde en cada una de ellas. Esta misma autora, para la Serie Blanca de la colección *O Barco de Vapor* de SM, presenta el delicioso *Contos con letras*, en el que juega con la forma y disposición de las letras que componen las palabras dotando a las grafías de una sorprendente capacidad plástica y expresiva.

En sus años de existencia, la editorial pontevedresa Kalandraka se ha convertido en referente para el álbum ilustrado y en sinónimo de calidad y vanguardia. En estos últimos meses, y limitándonos a los textos que han sido escritos originalmente en gallego, encontramos tres libros de la colección *Contos do Trasno* —*Amora*, con adaptación de Anxos Ga-

rabana y un estupendo trabajo de ilustración por parte de Óscar Villán; *Chibos chibóns*, adaptado por Olalla González, e ilustrado por otro gran artista, Federico Fernández; y *O zapateiro e os trasnos*, adaptación de Eva Mejuto a partir de un cuento popular de tradición europea, e ilustrado por Elia Manero, que utiliza una técnica mixta con empleo del *collage* tridimensional—, versiones de cuentos clásicos y populares, y otro de creación original que se presenta en la colección *Demademora* —*Amores de gato e rato*, escrito por Toño Núñez e ilustrado por Susanna Widmann, es un cuento versificado que desarrolla para los más pequeños el tema del «cazador cazado».

Un año más, el teatro para niños y jóvenes sigue siendo asignatura pendiente. Es posible que el reducido número de títulos y el poco interés de autores e editoriales por este género se deba a la escasa demanda por parte de los destinatarios tradicionales, los llamados «adultos intermediarios», fundamentalmente los maestros y profesores. Precisamente para uso de estos intermediarios edita sus precarios textos teatrales Edicións Fervenza en la colección que titula *A Pinguela*, Teatro Escolar. Los últimos títulos aparecidos son: *Clave Rosa*, de Fernando González Graña; *Ollo cos estudantes*, de Manuel Bergueiro López; *Mariñeiros no Nadal*, de Esther da Silva; *¿Pista ou peste?*, de Manuel Daniel Varela Buxán; y *O enfermo 4M*, de Olimpio Arca Caldas; poco interesantes en general, cuando no manifiestamente estereotipados y arcaicos. Es una pena que los buenos escritores y escritoras actuales no manifiesten, en general, interés por este género.

Este breve repaso, necesariamente apresurado, espero que cumpla el objetivo de mostrar un panorama variado y estable, con una media general satisfactoria en lo que se refiere a calidad de textos y edición y también con la aparición de algunos títulos muy destacables que seguramente pasarán a incrementar lo que ya se va perfilando como un *canon* de la LIJ en lengua gallega. ■

***María Jesús Fernández** es profesora y fundadora, junto con otros, de GALIX (Asociación Gallega de Libro Infantil e Xuvenil).